

СТАНОВИЩЕ

на професор Елеонора Михайлова Милева, ДН,

член на научно жури в конкурс за академичната длъжност „Доцент“ по специалност „Физическо възпитание“ (Методика на обучение по специализиран руски език), професионално направление 1.3. Педагогика на обучението по..., област на висшето образование 1. Педагогически науки

Заповед на Ректора № ЗП-2119/18.12.2019 г.

Законосъобразност на процедурата

Конкурсът за заемане на академичната длъжност „Доцент“ за нуждите на секция „Чужди езици“ към ДЕОИТ при НСА „В. Левски“ е обявен в ДВ, бр. 91 от 19.11.2019 г.

От представените документи по конкурса и подробно описаните наукометрични показатели се установява, че кандидатът гл. ас. Лейла Стефанова Димитрова, доктор, отговаря на минималните национални изисквания за професионално направление 1.3. Педагогика на обучението по..., съгласно ЗРАСРБ и Правилника за приложение на ЗРАСРБ, както и на минималните изисквани точки по групи показатели в НСА „В. Левски“ за професионалното направление.

По процедурата на конкурса няма допуснати нарушения.

Биографични данни за кандидата

Лейла Стефанова Димитрова е магистър по Руска филология на СУ „Св. Кл. Охридски“. През 2009 г. придобива образователната и научната степен „Доктор“ в НСА „В. Левски“.

От 2010 до 2012 г. Лейла Димитрова е главен асистент към Научно-изследователския институт на НСА „В. Левски“, а от 2012 г. е главен асистент към ДЕОИТ, секция „Чужди езици“ като преподавател по руски език. Има педагогически стаж като преподавател по шахмат в Частно средно езиково училище ЕСПА. Работила е също като спортен журналист и редактор в печатни спортни издания, както и като организатор по туризма и екскурзовод на руски език. Трябва да се отбележи и активната ѝ състезателна дейност по шахмат към ДФС „Славия“.

Освен руски език, Лейла Димитрова владее на много добро ниво английски и турски език.

Научноизследователска дейност и научни приноси

В конкурса за „Доцент“ кандидатът участва с 29 научни труда, които включват 1 монография, 2 учебни помагала и 26 научни статии. 3 от статиите са публикувани в научни сборници и списания, реферирани и индексирани в световноизвестни бази данни - Web of Science и SCOPUS. В 21 от представените публикации кандидатът е самостоятелен автор, в 4 е първи автор и в 1 – трети автор. 8 от представените научни трудове са на чужд език (английски и руски). Всички научни статии и доклади са публикувани в авторитетни издания в страната и чужбина.

Основните научни търсения и интереси на гл. ас. Лейла Стефанова Димитрова, доктор, са в следните **изследователски направления**:

1. Руски език като чужд език в сферата на спорта и туризма в свободното време (№ 1, 13, 29).
2. Методика на обучение и оптимизиране на учебния процес по специализиран руски език при студенти от НСА „В. Левски“ (№ 17, 21, 23, 25, 26, 27).

3. Шахмат – теория, практика и методика на обучение (№ 4, 5, 6, 8, 9, 11, 14, 16, 19, 24, 7, 10, 12, 15, 18, 20, 22).

С най-голям принос се откроява задълбочената и методически насочена монография „Ролята на чуждоезиковото обучение в индустрията на спорта и туризма в свободното време“ (2019) (№ 1). В нея се разглежда обучението по руски език като задължителен елемент от професионалната подготовка на специализирани кадри за индустрията на спорта и туризма в свободното време. Същевременно се аргументира необходимостта от оптимизиране на обучението. Дава се методическа обосновка, представя се професионално ориентиран граматичен материал по руски език като чужд. Учебното съдържание е разпределено в тематични модули и примерни уроци и е адаптирано за непосредствено използване в процеса на обучение както на спортни специалисти, така и на работещи в индустрията на туризма, уелнес и СПА дейностите. Предложеният в монографията лекционен курс акцентира върху усвояването на видовете речева дейност (говорене, аудиране, четене) на руски език на базата на лексикално граматичен минимум със спортна насоченост.

По актуалната тематика за осъвременяване и развиване на професионалната езикова подготовка на специализирани кадри в сферата на услугите в свободното време са посветени още две публикации (№ 13, 29).

Част от научните публикации на гл. ас. Лейла Димитрова, доктор, са обвързани с преподавателската ѝ дейност и са насочени към усъвършенстване на обучението и методиката по професионално ориентиран руски език при студентите от НСА „В. Левски“ (№ 17, 21, 23, 25, 26, 27).

Специално искам да отбележа статията за чуждоезиковите заимствания в съвременната руска спортна лексика, която представлява значимо и същевременно трудно и продължително изследване, базирано на качествен езиков материал (№ 28).

Третото изследователско направление е свързано с развитието, характеристиките и съвременните аспекти на обучението по шахмат. Интерес за спортнопедагогическата практика са публикациите за разработване на програми за определяне нивото на стратегически умения на висококвалифицирани състезатели по шахмат (№ 10), за внедряване на съвременен шахматен софтуер и интернет технологии в обучението на специалисти (№ 7), за специализирани тестове за оценяване на резултатите на шахматисти (№ 18), за шахмата в училище и неговото популяризиране (№ 14, 15), за интересите на учениците към този спорт (№ 12) и други.

Гл. ас. Димитрова е документирала 20 цитирания на нейни научни трудове, като 1 от цитатите е отразен в издание, реферирано и индексирано в Web of Science, което е свидетелство за интереса към научната ѝ продукция и изследователска дейност.

Като **основни приноси** в научните трудове на гл. ас. Лейла Стефанова Димитрова, доктор, могат да се открият:

1. Изследвани са теоретични и практически аспекти на обучението по руски език като чужд език в индустрията на спорта и туризма в свободното време, като е разработена учебна програма, която съответства на съвременните цели на специализираното обучение в тази сфера.
2. Анализирани са основните проблеми, цели, съдържание, методи и средства на преподаването на чужд език в не-езикови висши

училища, насочени към овладяването на езика на спортната специалност.

3. Въз основа на авторска методическа концепция е разработена серия от уроци с акцент върху тематичността като основен критерий при съставяне на образователните модули за обучението на студенти и спортни специалисти.
4. Обогатено е познанието в областта на шахмата чрез изследване и анализиране на значими характеристики и тенденции в неговото развитие и оптимизиране на обучението по шахмат в съвременен план.

Трябва да се подчертае активното участие на гл. ас. Лейла Димитрова, доктор, в различни видове проекти – 3 институционални научни проекта към НСА „В. Левски“ и 2 международни научноизследователски проекта по линия на европейските програми. Кандидатът осъществява експертна дейност и организира различни инициативи в качеството си на участник в посочените проектни дейности.

Преподавателска дейност

Гл. ас. Лейла Димитрова, доктор, е водещ, утвърден и уважаван преподавател по Руски език в ОКС Бакалавър към факултетите „Спорт“ и „Педагогика“. Провежда обучение по руски език в магистърските програми „Спортна анимация“, „СПА култура, източни и аква практики“ и в различните докторски програми при НСА. Има разработени учебни програми по руски език за студентите от НСА „В. Левски“.

Двете части на „Учебно помагало по руски език за студенти от НСА „В. Левски“ са много ценни и полезни за обучението по руски език на студентите, насочени към сферата на специализираната професионална

комуникация в спортната сфера. Помагалото може да се използва както при работа с преподавател, така и за самостоятелна работа.

Под ръководството на гл. ас. Димитрова са защитили общо трима дипломанти в ОКС Бакалавър и ОКС Магистър.

Заключение

Цялостната научноизследователска дейност на кандидата, с акцент върху методиката на обучение по специализиран руски език, активната преподавателска работа по руски език със студентите от НСА в трите образователни степени, участието в множество изследователски проекти са аргументирано основание за цялостна положителна оценка. Въз основа на това, с пълна убеденост в научните и педагогически достойнства на гл. ас. Лейла Стефанова Димитрова, доктор, предлагам на членовете на специализираното научно жури да й присъдят академичната длъжност „Доцент” по специалност „Физическо възпитание“ (Методика на обучение по специализиран руски език) в професионално направление 1.3. Педагогика на обучението по..., област на висшето образование 1. Педагогически науки, за нуждите на секция „Чужди езици“ към ДЕОИТ при Националната спортна академия „Васил Левски“.

Член на научното жури:

Проф. Елеонора Михайлова Милева, дн

12 март 2020 г.

Град София

STATEMENT

**by Professor Eleonora Mihaylova Mileva, DSc, PhD,
Member of the Scientific Board in the competition for the academic
position "Associate Professor" in the specialty "Physical Education"
(Methodology of training in specialized Russian language), professional
field 1.3. Pedagogy of Education in..., Higher Education Area**

1. Pedagogical Sciences

Order of the Rector No. ZP-2119/18.12.2019

Legality of the procedure

The Contest for the Occupation of the Academic Position "**Associate Professor**" for the needs of the Foreign Languages Section of the Department of Language Learning and Information Technologies at the NSA "V. Levski" was declared in the State Gazette, Issue 91 of 11/19/2019

From the submitted documents for the competition and the described scientific indicators it is established that the candidate Chief Assistant Professor Leyla Stefanova Dimitrova, PhD meets the national minimum requirements for professional field 1.3. Pedagogy of Education in..., in accordance with the ZRARB and the Rules for the implementation of the ZRARB, as well as the minimum required points by groups of indicators in NSA "V. Levski" for the professional field. There were no violations of the competition procedure.

Applicant's biographical data

Leyla Stefanova Dimitrova is a Master of Arts in Russian Philology at Sofia University "St. Kliment Ohridski". In 2009 she obtained a PhD degree at the National Sports Academy "V. Levski".

From 2010 to 2012, Leyla Dimitrova is Chief Assistant Professor at the NSA Research Institute, and since 2012 she has been Chief Assistant Professor at the Department of Language Learning and Information Technologies, Foreign

Languages Section, as a Russian language teacher. She has teaching experience as a chess teacher at ESPA Private Secondary School. She has also worked as a sports journalist and editor for sports magazines, as well as a tourist organizer and guide in Russian. Her career as a chess player at Slavia Sports Club should also be noted.

Apart from her fluent Russian language, Leyla Dimitrova has a good command of English and Turkish.

Research and scientific contributions

The candidate participates in the competition with 29 scientific works, which include 1 monograph, 2 textbooks and 26 scientific articles. 3 of the articles have been published in scientific journals and journals, referenced in Web of Science and SCOPUS. In 21 of the submitted publications the applicant is a single author, in 4 she is the first author and in 1 - the third author. Eight of the submitted scientific papers are in foreign languages (English and Russian). All scientific articles and reports have been published in reputable publications at home and abroad.

The main interests of Chief Assistant Professor Leyla Stefanova Dimitrova, PhD, are in the following research fields:

1. Russian as a foreign language in the field of sports and leisure tourism (№ 1, 13, 29).
2. Methodology of training and optimization of the educational process in specialized Russian language for students from the NSA "V. Levski" (№ 17, 21, 23, 25, 26, 27).
3. Chess - theory, practice and teaching methodology (№ 4, 5, 6, 8, 9, 11, 14, 16, 19, 24, 7, 10, 12, 15, 18, 20, 22).

The most significant contribution is the in-depth and methodologically focused monograph "The role of foreign language learning for the sport and tourist industry in the leisure time" (2019) (№ 1). It considers learning Russian

as a compulsory element of the professional training of specialized personnel for the leisure and sports industry. At the same time, the need to optimize the learning processing is pointed. Methodological justification is given, professionally oriented grammar material in Russian as a foreign language is presented. The educational content is divided into thematic modules and sample lessons and adapted for immediate use in the training process by both sports professionals and those working in Tourism, Wellness and SPA activities. The lecture course offered in the monograph focuses on the acquisition of the basic types of skills (speaking, listening, reading) in Russian grounded on a lexical and grammatical minimum with sports orientation.

Two more publications (№ 13, 29) are devoted to the current topics for updating and developing the professional language training of specialized staff in the field of leisure services.

Some of the scientific publications of Chief Assistant Professor Leyla Dimitrova, PhD are associated with her teaching activity and are focused on improving the teaching and methodology of vocationally oriented Russian language for students from the NSA "V. Levski" (№ 17, 21, 23, 25, 26, 27).

I would particularly like to point out the article on foreign language borrowings in contemporary Russian sports vocabulary, which is a significant, profound, and long-term study based on qualitative language material (№ 28).

The third research area is related to the development, characteristics and contemporary aspects of chess training. Her publications on the development of programs for determining the level of strategic skills of highly qualified chess players (No. 10) are of particular interest for the sport pedagogical practice with reference to the introduction of modern chess software and Internet technologies in the training of specialists (No. 7), the introduction of specialized tests for evaluation of the results of chess players (No 18), about chess at school and its promotion (No 14, 15), the interests of students in this sport (No 12) and others.

Chief Assistant Professor Dimitrova has documented 20 citations of her scientific works (1 is presented in Web of Science), which is evidence of the interest in her scientific production and research.

As major contributions to the scientific works of Chief Assistant Professor Leyla Stefanova Dimitrova, PhD, the following can be distinguished:

1. The theoretical and practical aspects of learning Russian as a foreign language in the leisure time and leisure industry have been explored, and a curriculum has been developed, in line with the contemporary goals of specialized training in the field.

2. The main problems, goals, content, methods and means of teaching a foreign language in non-linguistic higher education institutions, aimed at mastering the specialized language of different sports, are analyzed.

3. Based on the author's methodological concept, a series of lessons with emphasis on subject matter have been developed, as a basic criterion for designing educational modules for training students and sports professionals.

4. Chess knowledge is enriched by researching and analyzing significant features and trends in its development and optimizing chess training in a modern way.

The active involvement of Chief Assistant Professor Leyla Dimitrova, PhD, in various types of projects - 3 institutional scientific projects at the NSA “V. Levski” and 2 international research projects under the European programs, is notable. The applicant carries out expert activity and organizes various initiatives as a participant in the mentioned project activities.

Teaching activity

Chief Assistant Professor Leyla Dimitrova, PhD, is a leading Lecturer in Russian in the Bachelor's programs of the Faculties of Sport and Pedagogy. She teaches Russian in the Master's programs in Sports Animation, SPA Culture,

Eastern and Aqua Practices and various PhD programs at the NSA. She has developed the Russian language curricula for students of the NSA "V. Levski".

The two parts of the "Russian Language Textbook for NSA Students", focused on the field of specialized professional communication in the area of sport, are quite valuable and useful for students in the Russian language teaching courses. The textbook can be used for work both with a teacher and independently.

Under the guidance of L. Dimitrova a total of three graduates have defended their Bachelor's and Master's Degrees.

Conclusion

The applicant's overall research activity, with an emphasis on the methodology of teaching specialized Russian language, her active pedagogical work in Russian with NSA students in the three educational degrees' programs, her participation in numerous research projects, are a solid basis for positive assessment. On this ground, I strongly recommend to the members of the Specialized Scientific Board to award Chief Assistant Professor Leyla Stefanova Dimitrova, PhD, the academic position "Associate Professor" in the specialty "Physical Education" (Methodology of training in specialized Russian language) in the professional field 1.3. Pedagogy of Education in..., Higher Education Area 1. Pedagogical Sciences, for the needs of the Foreign Languages Section of the Department of Language Learning and Information Technologies at the National Sports Academy "Vasil Levski".

Member of the Scientific Board:

Prof. Eleonora Mihaylova Mileva, DSc, PhD

March 12, 2020

Sofia, Bulgaria